

DECISIÓN Nº 4/95 DEL CONSEJO DE MINISTROS ACP-CE

de 3 de noviembre de 1995

relativa a la aplicación provisional del Protocolo del Cuarto Convenio ACP-CE de Lomé como consecuencia de la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia a la Unión Europea

(95/557/CE)

EL CONSEJO DE MINISTROS ACP-CE,

Visto el Cuarto Convenio ACP-CEE, firmado en Lomé el 15 de diciembre de 1989, en lo sucesivo denominado «el Convenio», y, en particular, el apartado 3 de su artículo 358,

Considerando que el Convenio no es aplicable a las relaciones entre los Estados de África, del Caribe y del Pacífico (ACP), por una parte, y Austria y Suecia, por otra, en tanto no haya entrado en vigor para estos tres Estados un protocolo de adhesión tal como está previsto en el apartado 3 del artículo 358 del Convenio, en adelante denominado «el Protocolo»;

Considerando que las negociaciones relativas al Protocolo dieron como resultado un acuerdo; que el Protocolo será firmado por los plenipotenciarios de las Partes contratantes en el Convenio el 4 de noviembre de 1995 en Mauricio;

Considerando que el Protocolo no entrará en vigor hasta que se hayan completado los procedimientos de ratificación;

Considerando que, para evitar toda interrupción en las relaciones entre los Estados ACP, por una parte, y Austria, Finlandia y Suecia, por otra, conviene aplicar de manera anticipada y como medida provisional las disposiciones del Protocolo,

DECIDE:

Artículo 1

Como consecuencia de la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de

Suecia a la Unión Europea, el Protocolo del Cuarto Convenio ACP-CE de Lomé se aplicará de manera anticipada y como medida provisional.

El texto del Protocolo se adjunta a la presente Decisión.

Artículo 2

La presente Decisión será aplicable hasta la entrada en vigor del Protocolo mencionado en el artículo 1.

Artículo 3

Los Estados ACP, los Estados miembros y la Comunidad deberán adoptar, cada uno en lo que le concierna, las medidas que implica la ejecución de la presente Decisión.

Artículo 4

La presente Decisión entrará en vigor el 1 de enero de 1996.

Hecho en Mauricio, el 3 de noviembre de 1995.

Por el Consejo de Ministros ACP-CE

El Presidente

J. SOLANA

PROTOCOLO

del Cuarto Convenio ACP-CE de Lomé como consecuencia de la adhesión de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia a la Unión Europea

firmado en Mauricio

SU MAJESTAD EL REY DE LOS BELGAS,

SU MAJESTAD LA REINA DE DINAMARCA,

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA,

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA HELÉNICA,

SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA,

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA FRANCESA,

EL PRESIDENTE DE IRLANDA,

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA ITALIANA,

SU ALTEZA REAL EL GRAN DUQUE DE LUXEMBURGO,

SU MAJESTAD LA REINA DE LOS PAÍSES BAJOS,

EL PRESIDENTE FEDERAL DE LA REPÚBLICA DE AUSTRIA,

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA PORTUGUESA,

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE FINLANDIA,

EL GOBIERNO DEL REINO DE SUECIA,

SU MAJESTAD LA REINA DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE,

Partes contratantes del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero y del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, y

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA Y LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

por una parte, y

LOS JEFES DE LOS ESTADOS ACP,

denominados en los sucesivo «Estados ACP»,

por otra parte,

VISTO el Cuarto Convenio ACP-CE, firmado en Lomé el 15 de diciembre de 1989, denominado en lo sucesivo «el Convenio» y, en particular, su artículo 358,

CONSIDERANDO que la República de Austria, la República de Finlandia y el Reino de Suecia se adhirieron a la Unión Europea el 1 de enero de 1995;

CONSIDERANDO que deberán realizarse, en consecuencia, las adaptaciones necesarias del Convenio y que deberán establecerse las medidas transitorias que habrán de aplicarse al comercio entre los nuevos Estados adherentes y los Estados ACP;

CONSIDERANDO que se entiende que el alcance de estas medidas deberá limitarse al período de validez del Convenio,

HAN DECIDIDO celebrar el presente Protocolo y han designado con tal fin como plenipotenciarios:

SU MAJESTAD EL REY DE LOS BELGAS:

SU MAJESTAD LA REINA DE DINAMARCA:

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA HELÉNICA:

SU MAJESTAD EL REY DE ESPAÑA:

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA FRANCESA:

EL PRESIDENTE DE IRLANDA:

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA ITALIANA:

SU ALTEZA REAL EL GRAN DUQUE DE LUXEMBURGO:

SU MAJESTAD LA REINA DE LOS PAÍSES BAJOS:

EL PRESIDENTE FEDERAL DE LA REPÚBLICA DE AUSTRIA:

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA PORTUGUESA:

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE FINLANDIA:

EL GOBIERNO DEL REINO DE SUECIA:

SU MAJESTAD LA REINA DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA Y LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS:

LOS JEFES DE LOS ESTADOS ACP:

QUIENES, después de haber intercambiado sus plenos poderes, reconocidos en buena y debida forma,

HAN CONVENIDO EN LO SIGUIENTE:

Artículo 1

La República de Austria, la República de Finlandia y el Reino de Suecia se convierten en Partes contratantes del Convenio y de las Declaraciones adjuntas al Acta final firmados en Lomé el 15 de diciembre de 1989.

Artículo 2

Los textos del Convenio, incluidos los Protocolos y Anexos que forman parte integrante del mismo, las Declaraciones adjuntas al Acta final, así como el Acuerdo por el que se modifica el Convenio, redactados en lengua finesa y sueca, serán auténticos en las mismas condiciones que los textos originales.

Artículo 3

Hasta el 1 de enero de 1996, la República de Austria podrá mantener los derechos de aduana y las disposiciones sobre licencias que aplicaba en la fecha de su adhesión a las bebidas espirituosas y al alcohol etílico sin desnaturalizar con un grado alcohólico volumétrico superior o igual al 80 % vol. clasificados en el código 2208 del SA. Cualquier otra disposición sobre licencias deberá aplicarse de manera no discriminatoria.

Artículo 4

Los nacionales y las sociedades o empresas (en el sentido del apartado 2 del artículo 274 del Convenio) de Austria, Finlandia y Suecia, así como los suministros originarios de dichos Estados, no podrán participar en las licitaciones y contratos convocados exclusivamente por los Fondos Europeos de Desarrollo (FED) a los que no hayan aportado una contribución estos Estados.

Artículo 5

El presente Protocolo formará parte integrante del Convenio.

Artículo 6

El presente Protocolo será aprobado por las Partes contratantes con arreglo a sus propios procedimientos. Entrará en vigor el primer día del segundo mes siguiente a la fecha en que todos los instrumentos de ratificación o conclusión de las Partes contratantes hayan sido depositados en la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Artículo 7

El presente Protocolo se redactará en doble ejemplar en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente protocolo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Till bekræftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta protokoll.

Hecho en Mauricio, el cuatro de noviembre de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Mauritius den fjerde november nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Mauritius am vierten November neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στον Μαυρίκιο, στις τέσσερις Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Mauritius on the fourth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Maurice, le quatre novembre mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Maurizio, addì quattro novembre millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Mauritius, de vierde november negentienhonderd vijfennegentig.

Feito na Maurícia, em quatro de Novembro de mil novecentos e noventa e cinco.

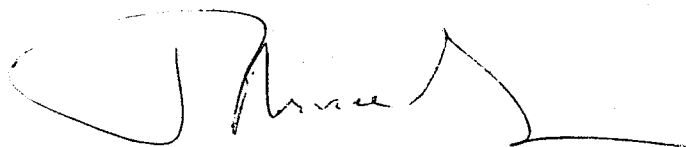
Tehty Mauritiuksessa neljäntenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Som skedde i Mauritius den fjärde november nittonhundrafem.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

Für Seine Majestät den König der Belgier

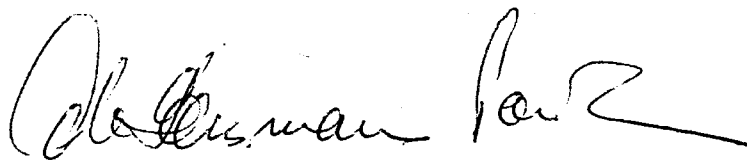


Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

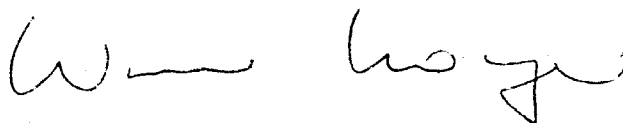
Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die deutschsprachige Gemeinschaft, die flämische Gemeinschaft, die französische Gemeinschaft, die wallonische Region, die flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

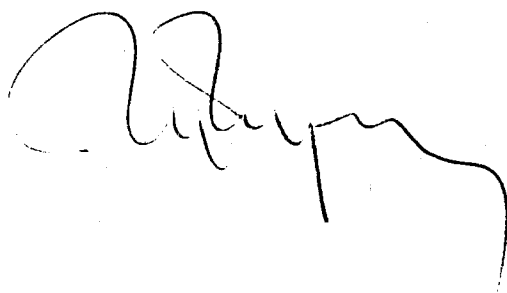
For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



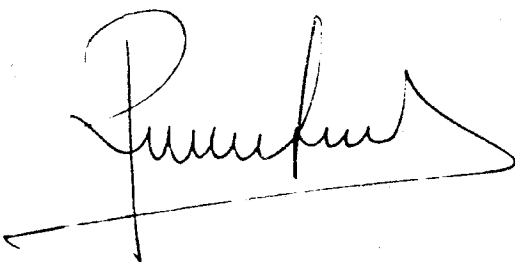
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



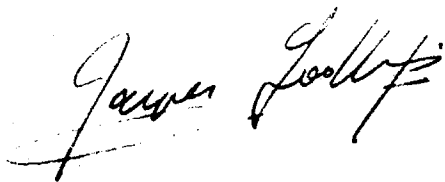
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España



Pour le Président de la République française

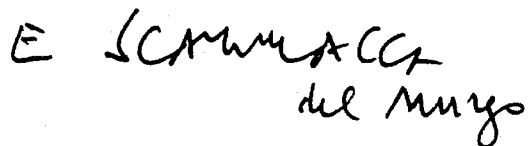


Thar ceann Uachtarán na hÉireann

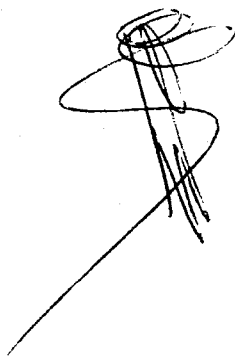
For the President of Ireland



Per il Presidente della Repubblica italiana



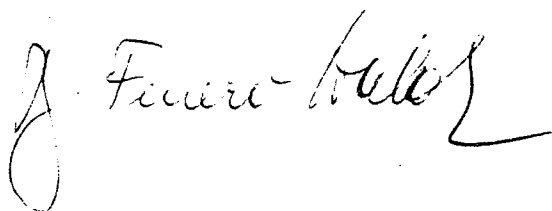
Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



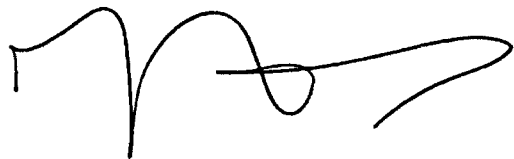
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Pelo Presidente da República Portuguesa



Suomen tasavallan presidentin puolesta

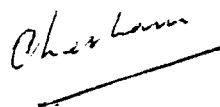
För Republiken Finlands president



För Konungariket Sverige



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por las Comunidades Europeas

For De Europæiske Fællesskaber

Für die Europäischen Gemeinschaften

Για τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες

For the European Communities

Pour les Communautés européennes

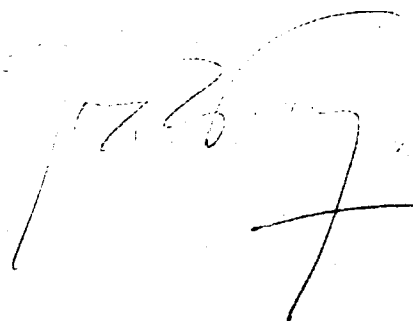
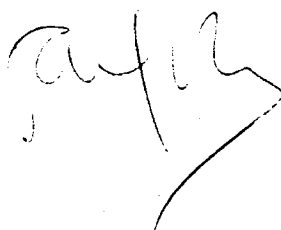
Per le Comunità europee

Voor de Europese Gemeenschappen

Pelas Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen puolesta

För Europeiska gemenskaperna



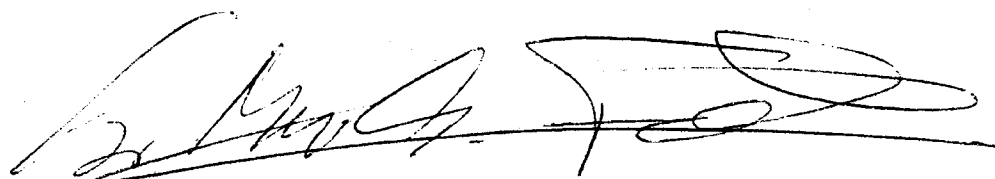
Pour le Président de la république d'Angola

João Baptista Kussumva

For Her Majesty the Queen of Antigua and Barbuda

Starret D. Greene

For the Head of State of the Commonwealth of the Bahamas



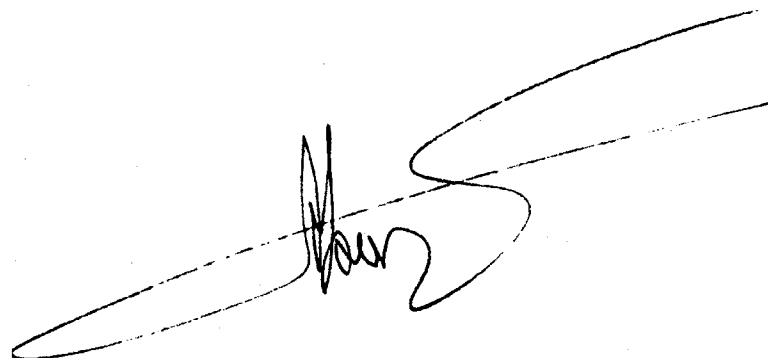
For the Head of the State of Barbados

Bilina A. Liker.

For Her Majesty the Queen of Belize



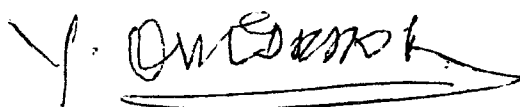
Pour le Président de la république du Bénin



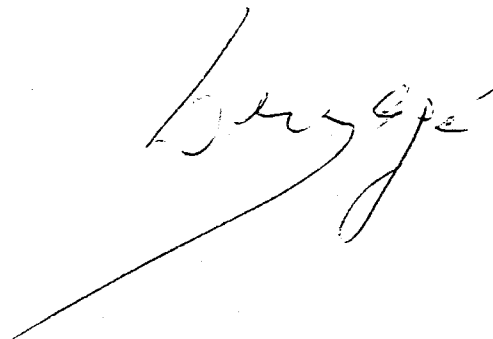
For the President of the Republic of Botswana



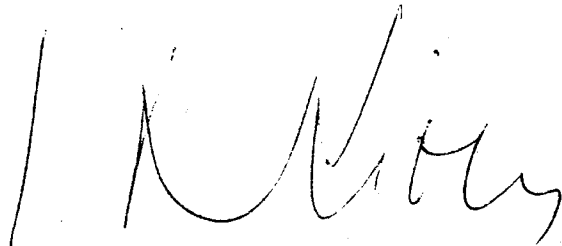
Pour le Président du Burkina Faso



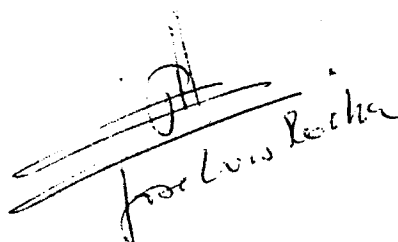
Pour le Président de la république du Burundi



Pour le Président de la république du Cameroun

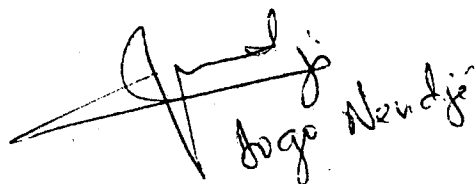


Pour le Président de la république du Cap-Vert



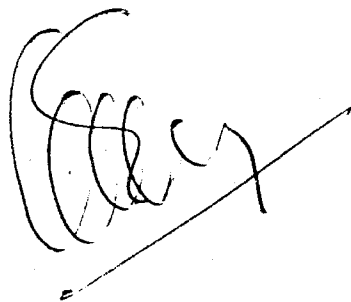
João Luís Rocha

Pour le Président de la République centrafricaine



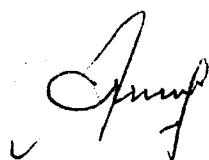
Handwritten signature of Ange Nkandjé, President of the Central African Republic.

Pour le Président de la république fédérale islamique des Comores



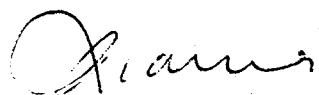
Handwritten signature of the President of the Islamic Federal Republic of the Comoros.

Pour le Président de la république du Congo



Handwritten signature of the President of the Republic of the Congo.

Pour le Président de la république de Côte-d'Ivoire



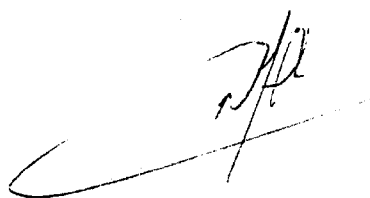
Handwritten signature of the President of the Republic of Côte d'Ivoire.

Pour le Président de la république de Djibouti



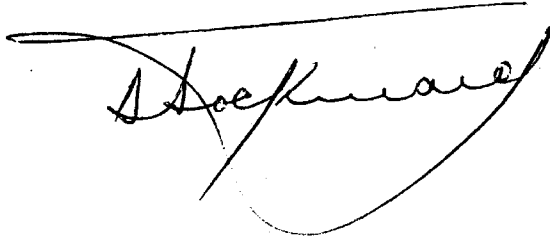
Handwritten signature of the President of the Republic of Djibouti.

For the Government of the Commonwealth of Dominica



Handwritten signature of the Government of the Commonwealth of Dominica.

For the President of the Dominican Republic



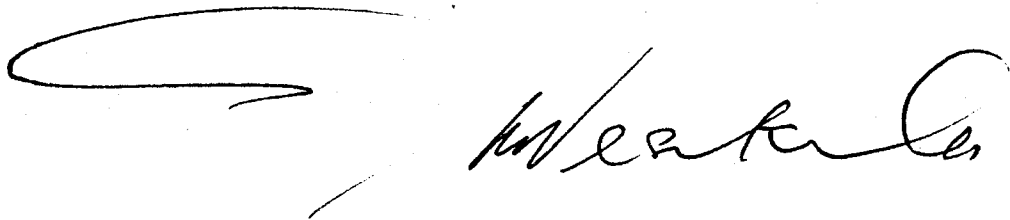
For the President of the State of Eritrea



For the President of the Federal Democratic Republic of Ethiopia



For the President of the Sovereign Democratic Republic of Fiji



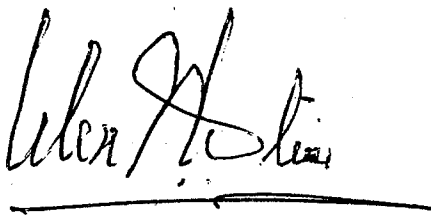
Pour le Président de la République gabonaise



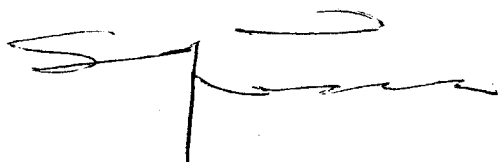
For the Chairman of the AFPRC and Head of State of the Republic of The Gambia



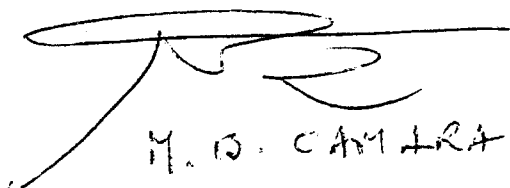
For the President of the Republic of Ghana



For Her Majesty the Queen of Grenada



Pour le Président de la république de Guinée

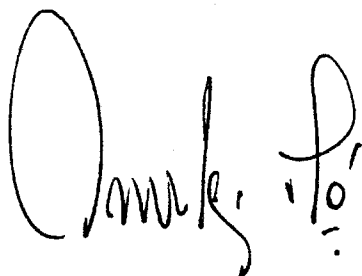


M. B. CAMARA

Pour le Président de la république de Guinée-Bissau



Pour le Président de la république de Guinée équatoriale



For the President of the Cooperative Republic of Guyana



Pour le Président de la république d'Haïti

Jean-Louis Chérestal

For the Head of State of Jamaica

Anthony

For the President of the Republic of Kenya

Pinonwani

For the President of the Republic of Kiribati

Manam

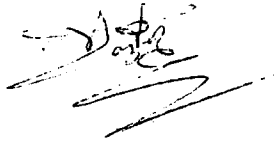
For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho

Joseph

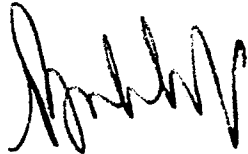
For the President of the Republic of Liberia

G. Selman

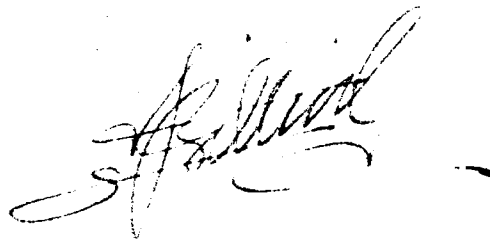
Pour le Président de la république de Madagascar



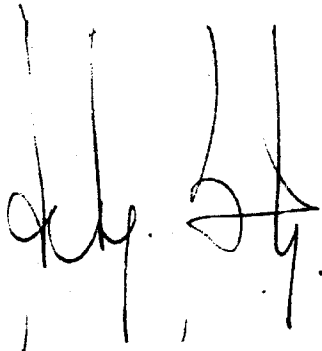
For the President of the Republic of Malawi



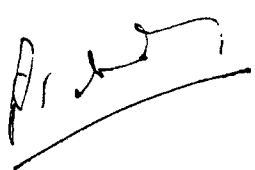
Pour le Président de la république du Mali



Pour le Président de la république islamique de Mauritanie



For the President of the Republic of Mauritius



Pour le Président de la république du Mozambique



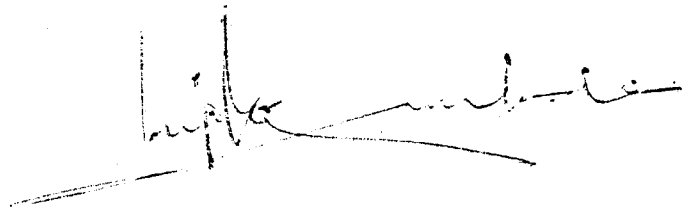
For the President of the Republic of Namibia



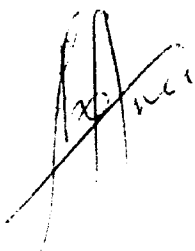
Pour le Président de la république du Niger



For the Head of State of the Federal Republic of Nigeria



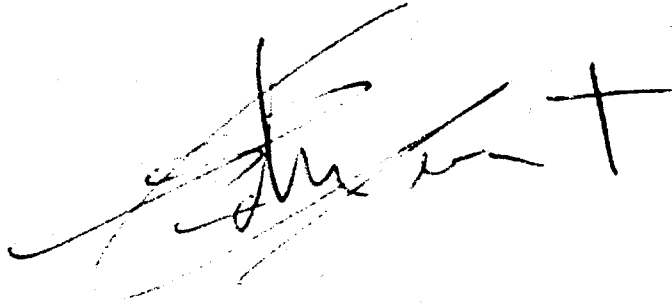
For Her Majesty the Queen of the Independent State of Papua New Guinea



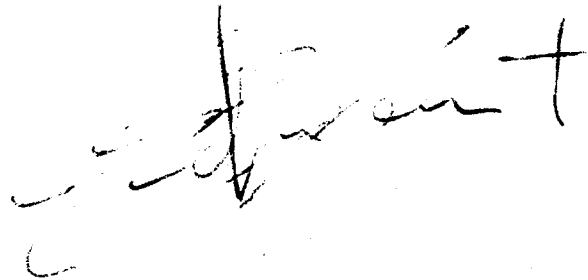
Pour le Président de la république Rwandaise



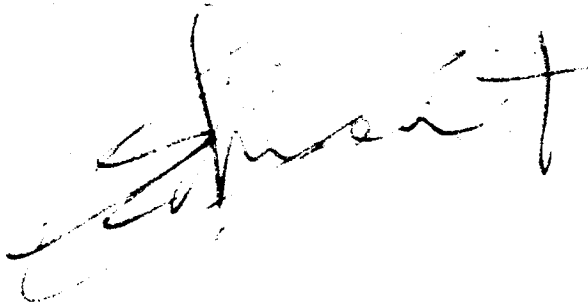
For Her Majesty the Queen of Saint Kitts and Nevis

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Smith', written in a cursive style.

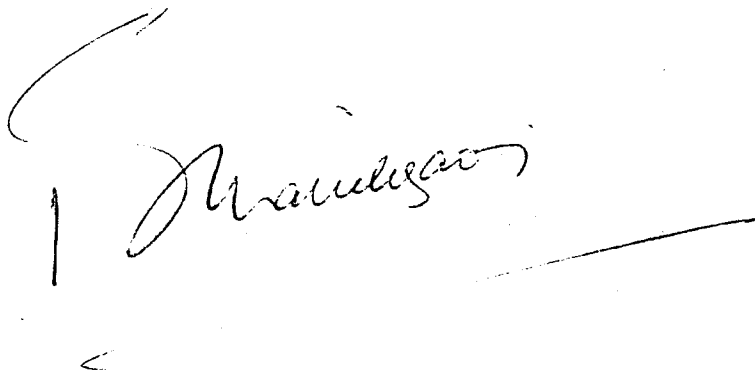
For Her Majesty the Queen of Saint Lucia

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Smith', written in a cursive style.

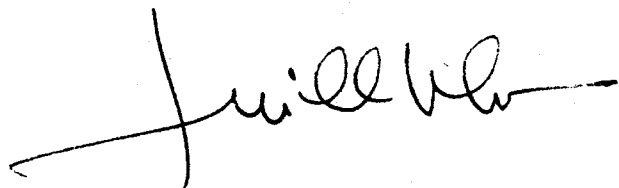
For Her Majesty the Queen of Saint Vincent and the Grenadines

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Smith', written in a cursive style.

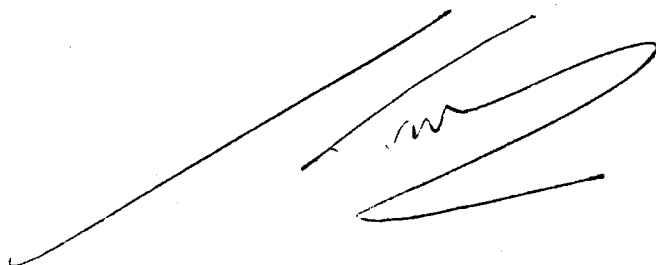
For the Head of State of the Independent State of Western Samoa

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'T. Mauga', written in a cursive style.

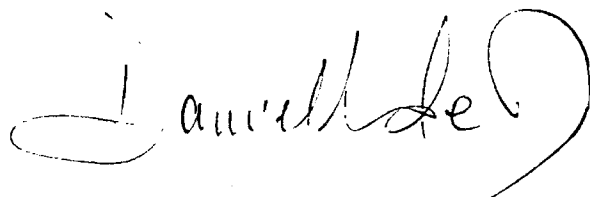
Pour le Président de la république démocratique de São Tomé et Príncipe



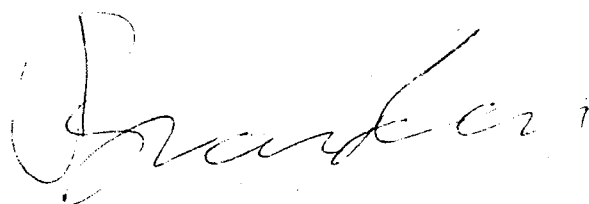
Pour le Président de la république du Sénégal



Pour le Président de la république des Seychelles



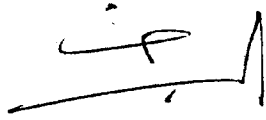
For the Head of State of the Republic of Sierra Leone



For Her Majesty the Queen of Solomon Islands



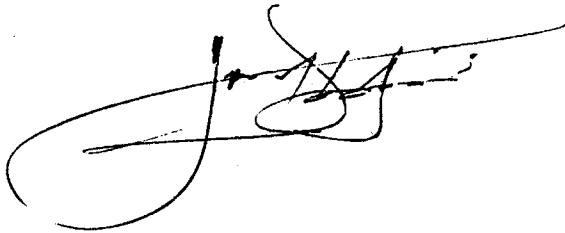
For the President of the Republic of the Sudan



For the President of the Republic of Suriname



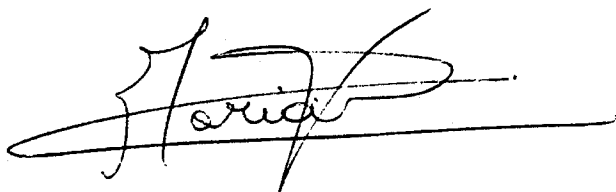
For His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland



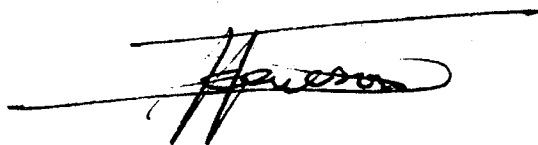
For the President of the United Republic of Tanzania



Pour le Président de la république du Tchad



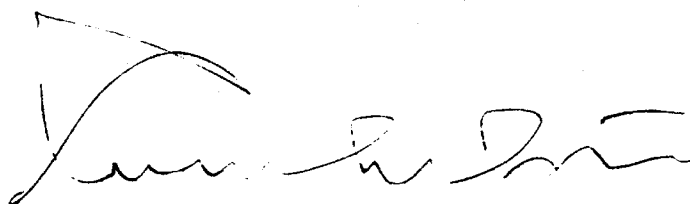
Pour le Président de la république Togolaise



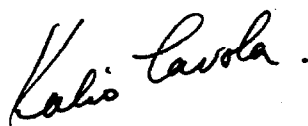
For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga



For the President of the Republic of Trinidad and Tobago



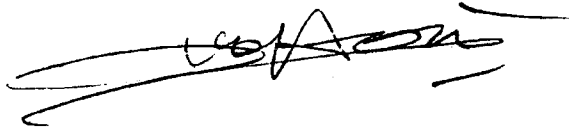
For Her Majesty the Queen of Tuvalu



For the President of the Republic of Uganda



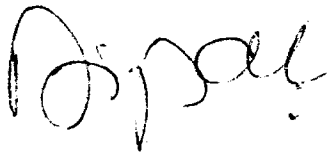
For the Government of the Republic of Vanuatu



Pour le Président de la république du Zaïre



For the President of the Republic of Zambia



For the President of the Republic of Zimbabwe

